

KOMAKI-Jornal Informativo

Sobre a Vida Cotidiana

9 Edição de
Setembro de
2009

Conteúdo

- Festa de contemplação da Lua
- Festival da Saúde e Bem-Estar
- Passeio de ônibus
- Aviso sobre os cursos oferecidos pelo KIA
 - Curso de compreensão sobre o Peru
 - Inscrições abertas para estudantes do curso básico de inglês
 - Curso de língua japonesa
- Aviso sobre o prazo de requisição do Subsídio de Valor Fixo
- Aviso sobre os prazos de pagamento
- [Imposto sobre Q & A]
- Informações sobre os Exames Médicos



Festa de contemplação da Lua (Detalhes na pág. 2)



População de estrangeiros: 8.964 habitantes

População de Komaki: 153.569 habitantes

Atualizado em 01/08/2009

[Conferência em homenagem a “Oda Nobunaga”] Festa de contemplação da Lua do Komakiyama



Data e Horário 05/09/2009 (sábado), das 16h30 até as 21h00

Festa de Contemplação da Lua

Shiseki Koen, lado norte

- **Encontro do Chá para contemplação da Lua** a partir das 17h00, 1 dose de chá 300 ienes a partir das 17h30, gratuito. Limite de 1000 porções. Serão utilizados ingredientes naturais de Komaki, carne de frango do tipo Nagoya Kochin original de Komaki, entre outros ingredientes. das 19h00 às 21h00
- **Tsukimijiru (sopa tradicional)**
- **Encontro para admiração da Lua**

Local de eventos próximo a Estação de Komaki

- **Ritual da sova do mochi (bolinho de massa de arroz)** a partir das 16h30, gratuito. Limite de 400 bolinhos.
- ※Será cancelado em caso de chuva ou outra ocorrência, mas a realização do Ritual da sova do mochi e o Tsukimijiru serão transferidos para o dia 6 (domingo), no local para eventos próximo a Estação de Komaki.



Local para eventos próximo a Estação de Komaki Lapio, esquina do lado sudoeste

● **Palco para eventos** – das 16h30 às 20h00, Wadaiko, dança e outras apresentações.

Local para eventos próximo a Estação Komaki

● **Espaço para provar uma armadura japonesa, vestir quimono, fazer maquiagem e sessão de fotografia** – das 16h30 às 20h30, gratuito

● **Espaço para a confecção de elmos e máscaras japonesas** – das 16h30 às 20h30, gratuito

Linha em frente à estação (local de eventos~linha Inuyama Koen)

● **Fila de guerreiros** – 1º desfile a partir das 17h00, 2º desfile a partir das 19h00



Komakiyama Takigi Noh (Peça tradicional Noh apresentada ao ar livre iluminada por tochas)*Noh: tradicional espetáculo teatral japonês

Shiseki Koen

Das 17h45 às 20h40. ※Entrada franca

Apresentação das peças:

- **Noh estilo Kanze:** “Kakitsubata Koinomai”
- **Kyogen estilo Izumi:** “Kazumo”
- **Dança Noh estilo Kanze:** “Adachigahara Kyushinnode”

※É estritamente proibida a utilização de câmeras e filmadoras.
Em caso de chuva, será realizado no Auditório Municipal.
※Caso chova durante a apresentação da peça Noh, a apresentação será cancelada.
Informações: Divisão ao Estimulo da Cultura, Tel.: 76-1188

Komakiyama Landmark Festa 2009

Shiseki Koen ~ topo da montanha

- **Cerimônia de iluminação do Komakiyama** a partir das 18h30
- **Nobunaga Deka Art** das 18h30 às 20h50

※Em caso de chuva, o Nobunaga Deka Art será realizado e a iluminação das luminárias será realizada no Auditório Municipal.

Informações Câmara Júnior de Komaki, Tel.: 72-0496 (das 10h00 às 16h00)

Festival da Saúde e Bem-Estar 2009 em Komaki

- **Data:** 27 de Setembro (domingo)
- **Horário:** Das 09h30 às 16h00
 ※Cada estande iniciará as suas atividades as 10h00, e o horário para o encerramento ficará a critério de cada estande.
- **Local:** Auditório Municipal de Komaki e Centro Comunitário



Este ano os 3 eventos que são o “Festival da Saúde”, “Feira da Assistência Social” e a “Feira de cuidados gerontológicos” serão realizados em conjunto. Fique à vontade para participar.

Festival da Saúde Que tal olhar e também experimentar? (gratuito)

- Medição da idade dos vasos sanguíneos ● Medição da densidade óssea
- Consultas sobre a saúde ● Exames odontológicos ● Doação de sangue
- Terapia das cores ● Aromaterapia

Feira da Assistência Social Que tal vir procurar uma “razão” para poder começar por algo que você pode fazer?

- Apresentação de trabalhos voluntários
- Bazar



Feira de cuidados gerontológicos Quando precisar de cuidados especiais...

- Banho a domicílio, escalda-pés ※cancelado em caso de chuva
- Apresentação de estabelecimentos para cuidados gerontológicos
- Exposição de equipamentos para bem-estar

Informações Centro de Saúde de Komaki, 0568-75-6471
 Conselho de Assistência Social do Município de Komaki, 0568-77-0123



Passeio de ônibus da KIA

Que tal passar pela experiência de ser um ninja na terra natal do ninja estilo Iga?

- **Data:** 27 de Setembro (domingo), encontro e partida (pontualmente no horário) as 8h30, fim do passeio por volta das 17h00
- **Local:** Museu do Ninja, Igaueno, Mie-ken
- **Público-alvo:** Sócios da Associação Internacional de Komaki (KIA), além de estrangeiros que residem ou trabalham neste município.
 *Estudantes a partir do ensino primário.
- **Vagas:** 40 pessoas. ※Por ordem de chegada.
- **Taxa:** Sócio: 2000 ienes. Não sócio: 3000 ienes



Inscrições 01/09 (terça) a 19/09/2009 (sábado)

Favor fazer a inscrição diretamente na secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), trazendo juntamente o dinheiro para a inscrição.

Informações Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)
 Tel.: 0568-76-0905 Fax: 0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

Comunicado sobre cursos da KIA

Que tal estudar sobre o Peru em língua japonesa?

Curso de compreensão sobre o Peru

Os 110 anos da Imigração Japonesa completados pelo Peru
~Sentindo o vento de Machu Picchu~



Professor: César Yoshirou Nouchi

- Data: 13 de Setembro (domingo), das 14h00 às 16h00
- Local: Centro Comunitário de Komaki 4º andar, na sala audiovisual
- Público-alvo: Cidadãos em geral
- Vagas: 50 pessoas por ordem de reserva
- Taxa: Gratuito
- Prazo de inscrição: Até o dia 10/09 (quinta)
- Modo de inscrição: *Em caso de Fax ou e-mail, favor se inscrever deixando claro o endereço, o número de telefone e se é sócio ou não.

Curso básico de inglês da Kia Inscrições abertas para estudantes “Nova tentativa com a língua inglesa”

Let's
Challenge!



Não gostaria de estudar inglês de uma maneira divertida?
A classe para iniciantes é com um professor japonês muito atencioso, e a classe de nível elementar e intermediário é com um professor nascido no Havai.

- Data e horário: Total de 10 aulas para cada classe
 - Classe para iniciantes Do dia 16/09 ao dia 25/11, todas as semanas nas quartas, das 10h00 às 12h00 (não haverá aula no dia 23/09)
 - Classe de nível elementar e intermediário Do dia 18/09 ao dia 27/11, todas as semanas nas sextas, das 19h00 às 21h00 (não haverá aula no dia 16/10)
- Local: Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room
- Público-alvo: Iniciantes da língua inglesa, e pessoas no nível elementar e intermediário
- Vagas: 16 pessoas para cada classe. *Por ordem de chegada (será dada prioridade para as pessoas que irão participar pela primeira vez do curso)
- Taxa: Sócio: 3000 ienes. Não sócio: 6000 ienes. *Necessário uma taxa extra para o material didático.
*Para as pessoas não sócias, pagando 1 cota (no valor de 2000 ienes) e se tornando sócio, poderá pagar o mesmo valor da taxa para sócios.
- Prazo de inscrição: 15/08 (sábado) a 05/09 (sábado)
- Modo de inscrição: Inscrições feitas diretamente na Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), anexando o valor da taxa do curso.

Curso de língua japonesa 2ª Fase

Vamos aprender a
língua japonesa



- Conteúdo: A~D – Elementar, E~G – Elementar e intermediário, H – Intermediário e I – Avançado
- Data e horário: (Sábado) A e H: das 13h00 às 15h00
B e I: das 15h10 às 17h10
(Domingo) H e F: das 08h30 às 10h30 *É possível estudar de acordo com o nível.
G e E: das 10h30 às 12h30
A e D: das 13h00 às 15h00
B e C: das 15h10 às 17h10
- Local: Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room ou no Rose Room
- Público-alvo: Estrangeiros (necessário ser sócio)
- Taxa: 3000 ienes (cota anual de 2000 ienes referente ao ano de 2009 da Associação Internacional de Komaki+taxa do curso de 1000 ienes)
- Modo de inscrição: Inscrições diretamente no Departamento Administrativo do KIA
- Prazo de inscrição: 05/09 a 22/11
- Trazer: Material de escrita (lápiz/caneta)

Informações

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), Centro Comunitário de Komaki, 4º andar
Das 09h00 às 17h00 de terça a sábado (com exceção do horário entre 12h00 e 13h00)
Tel.: 0568-76-0905 Fax: 0568-71-8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp



Está se aproximando o prazo de vencimento para o requerimento do Subsídio de Valor Fixo.

Quem ainda não efetuou o requerimento, favor se antecipar.

- **Prazo para requisição: 01/10/2009**
(válido a data do carimbo postal)

Informações: Projeto do Subsídio de Valor Fixo Tel.: 0568-41-2801

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/09 (quarta).

- **Imposto do Seguro Nacional de Saúde (5ª parcela)**
- **Taxa do Seguro de Assistência aos idosos e doentes (5ª parcela)**
- **Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (2ª parcela)**

Procurem efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos.

Para evitar esquecer o pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático.

As pessoas que efetuam o pagamento dos impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

◎ A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura, abrirá aos domingos o balcão para consultas sobre o pagamento e pagamento dos impostos do município.

- Data e horário: 13 de setembro (domingo) } Das 08h30 até as 17h15
- 27 de setembro (domingo)

◎ Na sucursal da Estação de Komaki, é possível efetuar o pagamento dos impostos do município de segunda a sexta, sábados, domingos e datas comemorativas.

Favor utilizar os serviços quando lhe for conveniente.

- O horário de atendimento é das 08h30 até as 17h15.
- Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.



Informações: Divisão de Arrecadação Tel.: 72-2101, Ramais: 276~279 Tel.: 76-1117 e 76-1118 (ligação direta)

Imposto sobre Q & A

Q

Gostaria de efetuar o pagamento dos impostos pelo sistema de débito automático.

A

Favor fazer a solicitação no balcão da instituição financeira onde possui a conta, levando a caderneta, o carimbo registrado na instituição financeira e a notificação para o pagamento do imposto. O formulário de solicitação está à disposição nos balcões das instituições financeiras do município, na Divisão de Arrecadação da Prefeitura do Município de Komaki, nas 3 sucursais (Centro Cívico de Tobu, Centro Cívico de Ajioka, Centro Cívico de Kitasato) e na sucursal da Estação de Komaki. Entretanto, as instituições financeiras que realizam o débito automático, são somente as agências centrais e filiais mencionadas abaixo:

Banco de Tokyo-Mitsubishi UFJ, Banco Ogaki Kyoritsu, Banco de Aichi, Banco Toshun Shinyo, Banco Mizuho, Banco Juroku, Banco de Gifu, Banco de Nagoya, Banco Chukyo, Banco Ichii Shinyo, Banco Tono Shinyo, Banco Chunichi Shinyo, Banco Gifu Shinyo, Banco Seto Shinyo, Banco Tokai Rodo, Cooperativa Central Agrícola Owari, Banco Yucho (Agência dos Correios)

Q

O que eu faço para alterar a conta do débito automático?

A

Favor fazer uma nova solicitação com a nova conta bancária.

Em relação aos procedimentos para a solicitação, o modo de solicitação é o mesmo apresentado na "P1".

Entretanto, durante o período até a conclusão dos procedimentos, o débito automático será efetuado pela conta anterior a alteração.

Também, não será necessário realizar nenhum tipo de procedimento na instituição financeira da conta anterior a alteração.



Calendário de Exames Médicos Materno-infantil

※ Não se esqueça de trazer a Caderneta materno-infantil.

Descrição	Data	Horário	Público-alvo
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	01/Set (Ter)	Horário de recepção 13h05 às 13h55	Nascidos em Abril de 2009
	08/Set (Ter)		Nascidos em Maio de 2009
	15/Set (Ter)		
	29/Set (Ter)		
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	04/Set (Sex) 11/Set (Sex) 18/Set (Sex)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Março de 2008
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	03/Set (Qui) 17/Set (Qui)	Horário de recepção 09h00 às 10h10	Nascidos em Junho de 2007
Exame médico para crianças de 3 anos	02/Set (Qua) 09/Set (Qua) 16/Set (Qua)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Setembro de 2006

※ No dia do exame médico, o horário de recepção dependerá do dia do nascimento do seu filho. Enviaremos o calendário dos exames médicos, favor conferir as datas correspondentes.

Para mais informações, entre em contato com o Centro de Saúde (Tel.: 75-6471)

Exames (coletivos) de câncer

Nome do exame	Público-alvo	Setembro de 2009
Exame de câncer de estômago Radiografia do estômago 930 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	16 e 29
Exame de câncer de intestino grosso Exame de sangue oculto nas fezes 520 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	Será realizado juntamente com o exame de câncer de estômago.
Exame de câncer de mama Mamografia 1.200 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 40 anos de idade, as nascidas em anos de número par e as que completaram 40 anos em 2009 (Entretanto, mulheres nascidas em anos ímpares e que não se submeteram ao exame do ano de 2008, poderão se submeter ao exame)	◎27
Exame de osteoporose 830 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 30 anos de idade	◎27
Radiografia do tórax Gratuita	Moradores registrados na cidade com mais de 65 anos de idade Pessoas com mais de 15 anos de idade somente poderão se submeter ao exame no dia 27/09	◎27

※ Os exames de câncer de estômago, câncer de intestino grosso e de osteoporose, podem ser realizados uma vez, no período de maio até março do ano seguinte.

※ O exame de colo do útero e o exame de câncer de mama (mamografia) podem ser realizados uma vez, a cada dois anos.

(Extraído do "Guia para a Educação da Saúde com ênfase a prevenção do câncer e a prática de exames de câncer" do Ministério da Saúde, do Trabalho e Bem-Estar)

※ Os exames coletivos de câncer e osteoporose com as datas sem nenhuma indicação, serão realizados no Centro de Saúde, enquanto que os exames com as datas indicadas com "◎" serão realizados no Centro Comunitário de Komaki e no Auditório Municipal.

Inscrições para os exames coletivos de câncer

※ Informaremos os exames realizados no mês através do boletim mensal.

Fique à vontade para pedir a solicitação do exame no Centro de Saúde. (De segunda a sexta, das 08h30 até as 17h15)

Redução de custo

Os exames de câncer (exceto exame de osteoporose) das pessoas indicadas abaixo são gratuitos.

Antes do exame, preencha o formulário específico.

① Pessoas com mais de 70 anos completos ② Acamados com mais de 65 anos completos ③ Famílias que recebem ajuda de custo do governo

④ Famílias isentas do imposto municipal

Tipo	Data	Horário	Público-alvo, descrição, inscrições, etc	Local:
Poliomielite	03/Set (Qui) 16/Set (Qui)	Recepção Das 14h00 às 15h00	Público-alvo: Crianças nascidas entre 17/10/2001 a 16/01/2009, e que não tomaram a 2ª dose (Daremos preferência à vacina BCG para as crianças que receberam o informativo sobre o exame médico para bebês de 4 meses) O que levar: Caderneta materno-infantil e o cupom de vacinação da poliomielite ※ Crianças com diarreia e/ou inflamações na cavidade oral não poderão tomar a vacina nesse dia. ※ Crianças em tratamento ou conclusão recente de tratamento, devem se consultar com o médico responsável. (Inclusive as crianças que estão medicadas)	Centro Cívico Ajioka
	02/Set (Qua) 17/Set (Qui)			Centro Cívico Tobu
	11/Set (Sex)			Centro Cívico Kitazato
	10/Set (Qui)			Centro Comunitário Municipal (Auditório Cívico)
	30/Set (Qua)			

Favor se dirigir ao centro cívico mais próximo.

Edição & Puclicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial

Prefeitura Municipal de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1

Tel.: 0568-76-1119 Fax: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

※ Confirme os detalhes dos itens nos balcões responsáveis.

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.



Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.